

# 外国语学院 (学院代码 310)

## 学院及专业简介

### 一、学院概况

重庆邮电大学外国语学院成立于 2001 年,1999 年开始招收英语专业本科生。目前有“英语”和“翻译”两个本科专业以及“翻译硕士专业学位”授权点,是为信息通信领域培养高层次、应用型语言服务人才的摇篮。

学院师资力量强大。现有教职工 106 人,其中教授 6 人、副教授 29 人,博士 12 人、在读博士 6 人,硕士 75 人,三分之二以上教师有国外进修或留学经历。近 5 年来,共出版著作 30 多部;发表论文 400 余篇,其中在《外国文学评论》、《外语教学与研究》等重要期刊发表论文近 20 篇;获国家社科基金项目 6 项,其中国家社科基金重点项目 1 项,教育部人文社科项目 12 项,省级科研项目近 50 项,获得省部级教学成果奖 3 项。

学院办学条件优越。学院“智能化数字语言实验室”装备了先进的笔译、同传、智能口语评估、智能写作评估、学习情境模拟、文本资源生成与处理等设施,能很好地满足学生课程学习、创新实习与研究的需要。

学院人才培养特色鲜明。依托学校信息科学特色和优势,坚持“外语+技术传播”的办学特色,培养能够使用技术手段进行技术翻译、技术写作和技术传播的高端语言服务人才,学生就业质量高。

### 二、翻译专业学位点简介

#### 办学定位

依托学校信息学科优势,为中国信息通信领域培养高级专门语言服务人才,我校 MTI 逐渐摸索出一套具有鲜明特色的“面向 ICT 行业的技术翻译和技术传播人才培养模式”。

#### 办学特色

**内容、手段“重”技术:** 开设 2 门信息科技翻译课程,使教学内容和翻译内容技术化;见习实习、学位论文和其他翻译活动主要围绕信息技术展开;开设与《翻译技术》相关课程两门,强化技术在翻译中的作用。目前开设的部分特色课程主

要有：计算机辅助翻译原理与实践、信息通信概论、信息科技翻译、技术写作与文档设计、技术翻译、程序语言与文本量化等。



重庆邮电大学 2016 年社科论坛：技术传播视野中的信息科技英汉互译沙龙



重庆市 2018 年技术写作与技术翻译沙龙



2019年“大数据背景下的语言交叉研究新视野”学术沙龙

**国际合作“显”技术** 国际合作以及师资培养和学生交流等方面倾向技术翻译能力的提高和技术传播特色的打造。优先选择国外设有技术翻译和技术传播专业的大学为合作院校。目前已经与美国大都会州立大学联合设立了“技术传播+翻译”双硕士项目，其中美国高校的学位为理学学位；此外，还与北卡罗来纳州立大学建立了“3+2”（英语+技术传播科学）本硕连读项目。



重庆邮电大学外国语学院2017年技术传播工作坊(与大都会州立大学技术传播系联合举办)



北卡罗来纳州立大学丁慧玲教授在我院做项目宣讲



重庆邮电大学外国语学院 2019 年技术写作工作坊(与大都会州立大学技术传播系联合举办)

**校企合作“先”技术：**优先选择能提供技术翻译和技术传播岗位的企业作为联合培养基地和实习基地。学院已在诺基亚上海贝尔成都公司以及华为成都研究所建立了实习基地，目前已有共计 18 名研究生进入华为和诺基亚实习，从事技术写作与技术传播领域的实习工作。2019 年我院与成都优译信息技术股份有限公

司建立研究生联合培养基地，进一步加强产教融合，共同打造培养创新型、复合型高层次翻译人才，目前有4名研究生进入该基地实习，从事译后编辑、审校等翻译项目管理等工作。



学院领导、老师赴华为技术有限公司成都研究所调研



学院领导、老师赴诺基亚上海贝尔成都公司调研

**活动、赛事“显”技术：**打造围绕信息技术的二课堂活动。学院 MTI 学生近年获重庆市科研创新项目共 7 项。其中大都涉及到技术写作、文本量化、语料库开发以及技术翻译等语言服务的前沿领域。学院作为唯一高校团体，荣获 2019 年“技术传播贡献奖”。



2019 年“技术传播贡献奖”

MTI 学生近三年获重庆市科研创新项目情况一览表

序号	项目名称	项目负责人	指导教师	立项时间
1	基于语料库的中外专利文本对比研究	李诗品	汪顺玉	2015 年
2	通信技术英语汉译策略研究	黄文婷	王凤	2016 年
3	翻译的语言理论基础研究	周先羽	林忠	2016 年
4	丝路帆远——福建与海上丝绸之路	袁瑞	高黎平	2016 年
5	技术传播视角下中国软件产品技术文档的可用性分析	舒畅	汪顺玉	2018 年
6	重庆（入境）旅游涉外翻译中的英汉平行语料库开发与应用研究	张军浩	王江	2018 年
7	基于技术语言标准的企业英文网站文本分析——以重庆制造业企业为例	胡宇	汪顺玉	2019 年

鼓励并指导学生参与全国计算机辅助翻译与技术传播大赛。2015 级学生周雅获得第六届计算机辅助翻译与技术传播大赛全国二等奖。在第七届比赛中，陈燕骄、严琼、彭小泓 3 名学生从全国 1360 名参赛选手中脱颖而出，参加了 2018 年 6 月初在北京举行的总决赛，取得了 2 个二等奖、1 个三等奖的好成绩，我校

获优秀组织奖。在 2020 年由上海交通大学和华为翻译中心联合组织的“思源华为杯”创译大赛中，孟浩、赵蕾、邱磬、邢莹莹等 4 名同学从 350 所高校近 4000 名参赛选手中脱颖而出，获得一等奖 1 个、二等奖 2 个、三等奖 1 个的佳绩。



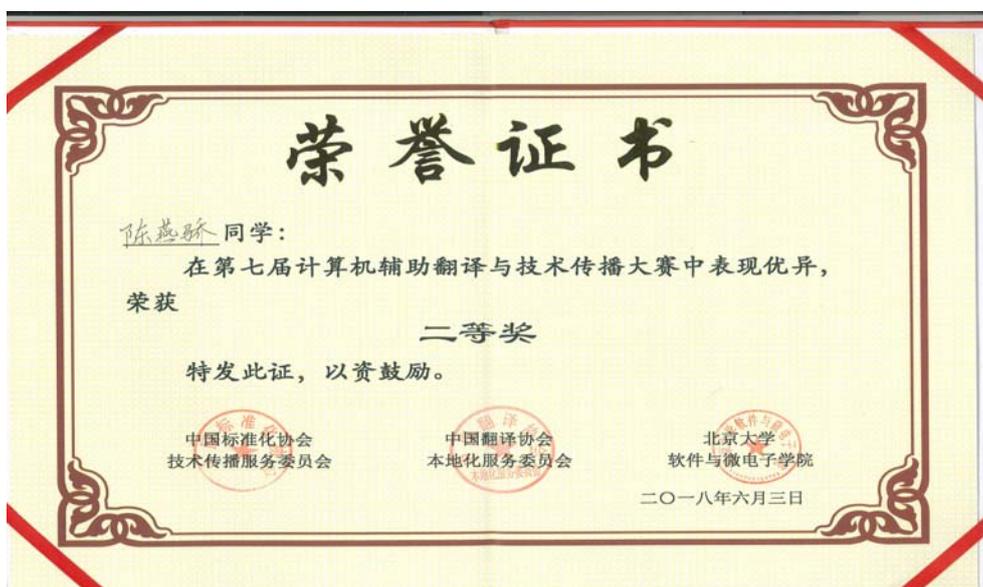
2015 级学生周雅现场领奖



周雅获奖证书



2017 级学生陈燕骄、严琮、彭小泓现场领奖



陈燕骄获奖证书



重庆邮电大学最佳组织奖证书

### 三、导师介绍

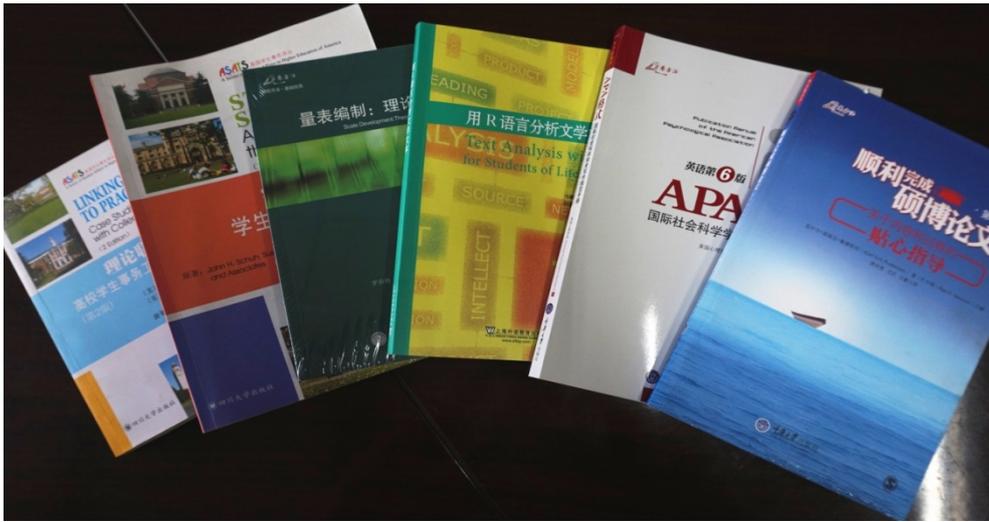
MTI 导师有 12 人，其中教授 6 人（占 50%）、副教授 5 人（占 42%），获得博士学位的教师 8 人（占 67%）。近年来，导师科研成果丰硕，获得多项国家级科研项目，包括国家社科基金项目 2 项。同时还出版了大量专著、译著。

学院国家级项目一览表

序号	姓名	成果名称	项目来源	立项时间
1.	王 江	英美经典现代主义作家与大众文化研究	国家社科	2010.06
2.	曹 华	巴以水冲突研究	国家社科	2013.06
3.	王 晶	信息通信技术在虚拟公共领域中的科学传播话语体系研究	教育部社科	2017.7
4.	王 江	身体视角下的英美现代主义文学研究	教育部社科	2009.05
5.	刘世英	汉英词序的认知功能对比研究	教育部社科	2011.05
6.	史敬轩	英国盎格鲁萨克森神话的语本研究	教育部社科	2015.09
7.	曹 华	巴以水争端研究	教育部社科	2011.09
8.	冉诗洋	中西文化差异视阈下的《红楼梦》英译对比研究	教育部社科	2011
9.	刘晓春	雪莱批评史研究	教育部社科	2019
10.	刘晓春	雪莱的灵魂诗学	教育部社科	2012
11.	刘存伟	认知语法视角下汉英倚变句的共时和历时研究	教育部社科	2019.03



学院近三年部分专著



学院近三年部分译著（非文学类）



学院近三年部分编著译著（文学类）



**刘世英**，博士，教授。重庆市科技专家库成员，重庆翻译学会副会长，重庆市外文学会常务理事，美国乔治福克斯大学访问学者，重庆邮电大学外国语学院副院长。研究方向为语言学与翻译。近年来，出版学术专著 1 部；在《外语教学》、《外国语文》等期刊上发表论文 20 余篇；主持教育部人文社科项目 1 项、重庆市哲学社科项目 1 项，主持重庆市教改项目 1 项，主研省部级教学科研项目 6 项；参编教材 3 部；获重庆市电教科研成果奖二等奖（排名第 1），重庆邮电大学科研成果奖三等奖 2 次（独立、排名第 2），课程教学优秀奖二等奖；获 2016 年校级“优秀教师”称号。主要翻译成果包括译著《哈佛百年经典(32 卷)》（第 2）、《古希腊修辞学与民主政制》（第 3）等。



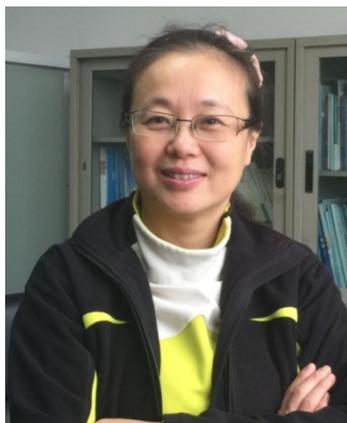
**王江**，教授，西南大学英语文学博士，北京外国语大学英语语言文学专业博士后。MTI 教育中心/外国语言文学研究中心负责人。重邮首批外语学科“文峰高端人才项目省部级后备人选”。担任部分 CSSCI 学术期刊论文评审专家，教育部学位中心毕业论文评审专家，重庆邮电大学期刊社责任编辑，科技期刊《数字通信》（英文，SCI 来源期刊）学术编辑。现主要研究英美文学、叙事学和修辞学，翻译技术与艺术、比较文学和跨文化。主讲《文学翻译》、《语言服务前沿问题研究》、《笔译工作坊》等硕士研究生课程。主持完成国家哲学社会科学基金项目，教育部社会科学项目和中国博士后科学基金项目各 1 项，主研完成其他省部级项目 5 项。现正主持省部级科研项目 1 项，校重点科研项目 1 项。译著 1 部（58 万字，统稿人和第 2 译者），近年来在《外国文学评论》、《外国文学研究》、《外国文学》、《国外文学》、《外语与外语教学》和《解放军外国语学院学报》等重要外语类期刊发表学术论文近二十篇。



**史敬轩**，教授、博士（在读）。重庆市社科专家库成员，英国目录学协会会员。美国弗吉尼亚大学、英国曼彻斯特大学访问学者。研究方向为古英语文学及盎格鲁萨克森神话。出版专著《通俗英语史》，参编《跨文化交际》、《中西人文经典著作选读》；在《外国文学评论》等期刊上发表论文 10 余篇；主持教育部人文社科项目 1 项，参与省部级及以上社科项目多项；获“重庆邮电大学第二届科研成果三等奖”。



**代晓丽**，教授，博士。重庆市社科专家库成员。美国耶鲁大学访问学者。研究方向为英美文学。出版学术专著 1 部；在《外国语文》等刊物上发表论文 10 余篇；主持省部级教学、科研项目 5 项；获 2013 年重庆市教育教学成果二等奖 1 项。主要翻译成果包括译著《征服西班牙传奇--博纳维尔上尉探险记》（第 2）。



**王蓉**，教授，先后在加拿大渥太华大学和新西兰坎特伯雷大学做高级访问学者，承担英语高级视听说、口语、口译，多次获校级课堂教学优秀奖一等奖。研究方向为课程开发，设计和评价，口译理论和实践。指导学生多次参加国内和国际大学生英语辩论赛和演讲比赛并担当裁判，获全国大学生英语演讲赛和辩论赛指导教师一等奖；指导学生获得重庆市大学生英语演讲比赛一等奖 12 次，二等奖数次。获“重庆市教育系统职业道德建设标兵”；获省部级教育教学成果二等奖 3 次；市级电教科研成果二等奖 4 次。公开发表论文数十篇，主编和参编教材 7 部，主持市级教改项目和精品课程 6 项。主要翻译成果包括出版译著《社会心理学与健康》（合译，

第一) 以及参译《顺利完成硕博论文》(第三)等。



曹华, 博士, 教授, 汉族, 中国国际教育交流协会常务理事, 中国中东学会理事, 重庆邮电大学国际合作与交流处处长, 港澳台事务办公室主任, 国际学院院长。主要从事国际问题研究、国别区域研究、高等教育国际化和外事口译等相关领域研究工作。近年来, 主持国家社科基金项目 1 项, 教育部人文社会科学研究项目 1 项, 重庆市软科学项目、重庆市社会科学研究和教育改革研究项目等 10 余项, 在《西亚非洲》、《探索》等多个核心期刊上公开发表学术论文 20 余篇。



陈卉, 博士、副教授, 中国生态翻译与认知翻译学会理事, 中西语言哲学研究会理事, 复旦大学访问学者。研究方向为翻译学、外语教学。担任翻译理论与实践、英汉笔译、应用翻译、学术英语翻译等课程的教学工作。主要成果包括专著《翻译不确定性: 理论与实践》等。



王强, 副教授, 硕士。研究方向为语言学理论, 旁涉韵律与翻译、典籍翻译和科技翻译。在《外国语》、《现代外语》、Journal of Chinese Linguistics 等国内外学术期刊上发表论文 30 余篇; 主持重庆市教改、科研项目 3 项, 校级教改、科研项目 5 项; 两次获重庆市教学成果奖二等奖(排名第 4、第 8), 两次获重庆邮电大学优秀教学成果奖一等奖(排名第 3、第 2), 两次获重庆邮电大学优秀科研成果奖三等奖(排名第 1), 多次荣获校级“优秀教师”等荣誉称号。主要翻译成果包括出版译著《英韵弟子规》(独译)、《语言研究的数学方法》(第 1-4 章)。



**冉诗洋**，副教授，博士。研究方向为翻译学研究，对翻译学理论研究、翻译史研究、翻译教学研究、语料库翻译学、《红楼梦》英译对比研究及法律翻译研究等有所涉猎。在《中国翻译》《外国语》《中国外语》《中国出版》《中国科技翻译》和《外国语文》等外语类核心、CSSCI 期刊上发表论文 9 篇，主持教育部项目 1 项，主持市级规划项目 1 项。主要成果包括“翻译律令‘译讯人诈伪’的历史变迁及其启示”（论文）、“国内《红楼梦》英译研究论文知识图谱分析”（论文）、《中英对照大清律例》（编著）、《商务翻译基础教程》（翻译教材）等。



**刘存伟**，博士，副教授。曾获“重庆邮电大学三级骨干教师”、“重庆邮电大学优秀青年教师”、“重庆邮电大学优秀教师”及“河南大学优秀博士毕业生”等称号；多次在年度考核中获得重庆市市级和重庆邮电大学校级优秀。研究方向为认知语法、认知语义学、认知翻译学和汉英对比语言学。近年来，在《外国语》、《外语学刊》、《外国语文》、《西安外国语大学学报》等外语类核心期刊及其他期刊公开发表论文 15 篇。主持教育部人文社会科学项目 1 项、重庆市哲学社会科学项目 2 项；主持重庆邮电大学博士启动基金项目 1 项、社会科学基金项目 2 项、教育教学改革项目 1 项；参编教材 2 部。主要翻译成果包括译著《学生事务实践基础：哲学、理论、教育成果转化》（第 3 译者）。



**刘晓春**，博士，副教授，英国剑桥大学英文系访问学者，中国英语诗歌研究会理事。

研究方向为英美文学、比较文学、翻译理论和诗歌翻译。在《国外文学》、《外语教学》、《当代外国文学》等期刊发表论文 20 余篇；出版中国第一部雪莱研究专著《灵魂如水：雪莱诗歌研究》。主持教育部人文社科项目 2 项，江苏省社科规划基金 1 项和江苏高校哲学社会科学项目 1 项，主研国家社科基金及教育部项目 2 项；曾获校级青年教师讲课比赛一等奖、校级十佳优秀班主任和市级 521 人才工程培养对象等荣誉称号。主要翻译成果发表在《扬子江诗刊》、《上海译报》等刊物。



**王晶**，中山大学英语语言文学博士，讲师。南京大学青年访问学者。中国话语研究会理事，韩礼德语言学国际研究会常务理事，重庆市翻译学会会员。主要研究方向为话语分析，科技英语翻译，文化研究。目前主持教育部社会科学项目 1 项，主研国家哲学社会科学基金重点项目 1 项（排名第二），主持完成校级重点和一般科研项目各 1 项，参与省部级教学科研项目 2 项。出版学术专著 2 部；发表论文十余篇，参编教材 1 部；获重庆邮电大学科研成果奖三等奖，重庆邮电大学首届本科课堂教学创新大赛三等奖。

#### 四、办学条件

**硬件条件：**学院有智能化数字语言实验室共 11 间。其中，有口译实训室、机助翻译室、情景教室、数字语音室、数字广播室、自主学习室、语言测试室等。配有听说读写译训练及测试系统。



机助翻译室



口译实训室



外语情景教室

**实习基地：**学校在华为技术有限公司成都研究所、诺基亚上海贝尔成都有限公司、上海文化贸易语言服务基地、中译语通科技股份有限公司、四川语言桥信息技术有限公司、重庆华电翻译有限公司等国内外知名企业建立了校外实习实践基地，能够提供技术写作与技术传播领域的实习岗位。



华为技术有限公司成都研究所来我院招聘



诺基亚上海贝尔成都公司实习基地授牌仪式

**国际合作：**学院与澳门大学、美国北卡罗莱纳州立大学、美国明尼苏达大都会州立大学建立合作关系，目前已经与美国大都会州立大学联合设立了“技术传播+翻译”双硕士项目，其中美国高校的学位为理学学位；此外，还与北卡罗来纳州立大学建立了“3+2”（英语+技术传播科学）本硕连读项目，为研究生国际化发展搭建了平台。



重庆邮电大学-北卡罗来纳州立大学“3+2”合作项目落地仪式

## 五、招生政策

**学校政策：**奖助学金覆盖面广。奖学金包括国家奖学金、学业奖学金、研究生优秀学位论文奖励、以及长飞奖学金、共进奖学金、华为奖学金等社会奖学金。

（具体奖项设立及金额标准以当年学校发布信息为准）此外，每位研究生均可获得国家助学金；均可申请国家助学贷款（国家生源地贷款、校源地国家助学贷款）、研究生“三助一辅”岗位（助研助教助管、助理辅导员）、研究生临时困难补助等。

**报考专业：**报考专业：欢迎英语类专业和具备较强中英文语言功底非英语学科专业的同学报考；也欢迎通信、计算机、电子工程、自动化、软件等信息学科专业背景的考生跨专业报考。

## 六、就业状况

2020 届毕业生就业率为 100%。其中，有 6 人就职于电子、信息通信、电器等行业的知名企业，包括广联达、紫光展锐等，主要从事技术写作与技术传播工作；其他毕业生进入了教育培训机构、军工企业、高校等企事业单位。2020 届毕业生就业率高、就业质量好、就业渠道多元、特色鲜明，行业及社会认可度高，较好地体现了我院人才培养的质量和特色。